

Seminario: Latín filosófico III (el latín filosófico medieval, renacentista y moderno)

Departamento:

Filosofía

Profesor:

Tursi, Antonio

2º Cuatrimestre - 2015

Programa correspondiente a la carrera de Filosofía de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Programas



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: FILOSOFÍA

SEMINARIO: LATÍN FILOSÓFICO III (El latín filosófico
medieval, renacentista y moderno)

PROFESOR: ANTONIO TURSI

CUATRIMESTRE: SEGUNDO

Aprobado por Resolución

AÑO: 2015

N° (00) 1667/15

PROGRAMA N°:

MARTA DE PALMA
Directora de Despacho y Archivo General

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE FILOSOFÍA
SEMINARIO: "LATÍN FILOSÓFICO III (El latín filosófico medieval, renacentista y moderno)"
PROFESOR: ANTONIO TURSI
SEGUNDO CUATRIMESTRE DE 2015
PROGRAMA N°

1. Fundamentación y descripción

Si uno repasa la profusa bibliografía sobre el latín medieval, dada de lleno desde la segunda mitad del siglo pasado, sea manuales o antologías anotadas sea estudios sobre aspectos lingüísticos en general, verá que sobreabunda en textos literarios, históricos e incluso jurídicos y no en textos filosóficos. A lo sumo, se encuentran, en revistas especializadas, notas y artículos sobre determinados términos técnicos, de peso en la tradición filosófica. En los últimos años esta genealogía de términos ha sido objeto de estudio en importantes congresos internacionales, por caso, AA. VV., *La langue latine langue de la Philosophie*, Ecole Française de Rome, Roma, 1992. J. Hamesse (ed.), *Aux Origines du Lexique Philosophique Européen*, FIDEM, Louvain-la-Neuve, 1997. J. Hamesse & C. Steel (eds.), *L'élaboration du vocabulaire philosophique au Moyen Age*, FIDEM, Turnhout, 2000. A diferencia de las colaboraciones en estas últimas compilaciones, aquellos trabajos son producto del ámbito literario. Por lo que es raro encontrar en ellos textos filosóficos anotados en sus aspectos morfológicos y sintácticos. Y, con todo, la escritura en lengua latina dominó la producción filosófica hasta por lo menos el siglo XVII y el vocabulario técnico de nuestra disciplina es producto de la forja de la tradición latina. Así pues, en este Seminario nos abocaremos de lleno al análisis de significativos textos filosóficos de la tradición latina medieval, renacentista y moderna a fin de notar sus notas morfosintácticas y las contribuciones en la acuñación de términos que aportan a la tradición filosófica.

2. Objetivos

1. Que el alumno conozca las características y la periodización del latín como lengua transmisora de la cultura y la aparición de las lenguas modernas como transmisoras del saber,
2. que el alumno comprenda las estructuras morfosintácticas del latín medieval,
3. que el alumno analice textos filosóficos latino medievales en sus aspectos morfológicos, sintácticos y semánticos, y
4. que el alumno evalúe críticamente la bibliografía obligatoria propuesta.

3. Contenidos

Unidad I: El latín como lengua de la filosofía

"escolástico", "renacentista" y "moderno". Historia del latín medieval. La recepción latina de obras filosóficas no latinas. Los criterios de traducción de la Roma clásica al Renacimiento. La reacción de las lenguas romances frente a la hegemonía latina..

Unidad II: Características morfosintácticas del latín medieval, renacentista y moderno

Los cambios morfológicos y fonéticos. La estandarización de las construcciones sintácticas. La acuñación de nuevos términos. La aparición de neologismos.

Unidad III: Los textos del vocabulario técnico filosófico latino

Antología de textos filosóficos preparada *ad hoc*. Boecio, Isidoro de Sevilla, Pedro Lombardo, Tomás de Aquino, Buenaventura, Nicolás de Cusa, Giordano Bruno, Renato Descartes, Baruch de Spinoza, Immanuel Kant.

4. Bibliografía específica obligatoria

Unidad I

J. Bastardas, "El latín de los cristianos. Estado actual de su problemática", *Boletín del Instituto de Estudios Helénicos*, VII-2 (1973), pp. 5-17

A. De Libera, "Le Latin, véritable langue de la philosophie?", Hamesse, J. (ed.), *Aux Origines du Lexique Philosophique Européen*, FIDEM, Louvain-la-Neuve, 1997, pp. 1-22.

J. Derrida, "Si ha lugar a traducir. La filosofía en su lengua nacional (hacia una 'literatura en francés')", en Id. *El lenguaje y las instituciones filosóficas*, trad. Grupo Decontra, Paidós, Barcelona, 1995, pp. 29-53.

X. A. López Silva, "El influjo del latín de los cristianos en la evolución general de la lengua latina", *IANUA*, 4 (2003), pp. 116-126.

Ch. Mohrmann, *Latin vulgaire, latin des chrétiens, latin médiéval*, Paris, Klincksieck, 1955.

D. Norberg, "Brève histoire du latin médiéval" en *Manuel pratique de Latin Médiéval*, Paris, Picard, 1968, pp. 13-92. (Hay traducciones inglesa e italiana, cf. infra)

M. Pérez Carrasco, "Escribir filosofía en una lengua sin tradición filosófica. El problema de la lengua en los orígenes de la Modernidad", *Filosofía Unisinos*, 14 (2013), pp. 152-161.

A. Tursi, "Nova rebus novis nomina. Problemas de traducción de textos filosóficos de Cicerón a Leonardo Bruni", *Anales de Estudios Clásicos y Medievales*, I (2000) pp. 105-116. Ampliado en *Stromata*, 60 (2004) pp. 251-260.

Unidad II

A. Fontán y A. Moure Casas, *Antología del latín medieval*, Madrid, Gredos, 1987, pp. 9-42.

R. Lanier Anderson, J. L., "Literary Forms of Medieval Philosophy", URL: <http://plato.stanford.edu/entries/medieval-literary/#2.6>

K. Strecker, *Introduction a l'étude du latin médiéval*, Genève, E. Droz, 1948.

Unidad III

Selección de pasajes significativos de obras de los autores citados, extraídos de la *Bibliotheca latina Scriptorum latinorum collectio*. URL: http://www.hs-augsburg.de/~%20harsch/a_chron.html.

5. Bibliografía complementaria general

Léxicos y Diccionarios

- A.L.M.A. (Archivum Latinitatis Medii Aevi) = Bulletin Du Cange, desde 1924.
- A. Blaise, *Dictionnaire Latin - Français des Auteurs chrétiens*, Turnhout, Brepols, 1962.
- A. Blaise, *Lexicon Latinitatis Medii Aevi*, Turnhout, Brepols, 1975.
- C. du Cange, *Glossarium Mediae et infimae latinitatis*, Graz, Akademische Druck-V. Verlagsanstalt, 1954.
- A. Forcellini, *Totius latinitatis lexicon*, Patavii typis Seminarii, 1827-1831.
- S. Magnavacca, *Léxico técnico de la filosofía medieval*, Buenos Aires, Miño y Dávila, 2005, 2da. ed. 2014.
- J. Niermeyer, *Mediae Latinitatis lexicon minus*, Leiden, E. J. Brill, 1984.
- A. Souter, *A Glossary of Later Latin to 600 a. D.*, Oxford, O. U. P., 1957, 2ª ed.

Manuales y Antologías:

- A. Blaise, *Manuel du latin chrétien*, Turnhout, Brepols, 1988.
- G. Cremaschi, *Guida allo Studio del Latino Medievale*, Padua, Liviana, 1959.
- A. Fontán y A. Moure Casas, *Antología del latín medieval*, Madrid, Gredos, 1987.
- F. Mantello & A. Rigg (eds.), *Medieval Latin An Introduction and Bibliographical Guide*, Washington, The Catholic University of America, 1999.
- K. P. Harrington – J. Pucci, *Medieval Latin*, Chicago, The University of Chicago Press, 1997.
- J. Martínez Gàzquez y R. Florio (coord.), *Antología del Latín Cristiano y Medieval*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, 2006.
- D. Norberg, *Manuel pratique de Latin Médiéval*, Paris, Picard, 1968. Hay traducción inglesa URL: <http://www.orbilat.com/Languages/Latin_Medieval/Dag_Norberg/index.html>. E italiana: *Manuale di Latino Medievale*, Salerno, Avagliano Edit., 1999.
- V. Paladini–M. De Marco, *Lingua e letteratura mediolatina*, Bologna, R. Pàtron, 1987.
- K. Sidwell, *Reading Medieval Latin*, Cambridge, C.U.P., 1996.

Estudios:

- L. Alfonsi, *La letteratura latina medievale*, Firenze-Milano, Accademia, 1972.
- A. S. Avale, *Bassa latinità. Il latino tra l'età tardoantica e l'alto medioevo con particolare riguardo all'origine delle lingue romanze*, Torino, Giappichelli Editore, 1980.
- P. Bourgain, *Le Latin Médiéval*, Tournhout, Brepols, 2005.
- A. De Prisco, *Il latino tardoantico e altomedievale*, Roma, Jouvence, 1991.
- O. García de la Fuente, *Latin bíblico y latín cristiano*, Madrid, Eds. Cees, 1994.
- B. Löfstedt, *Late Latin*, Oslo, Aschehoug, 1959.
- Ch. Mohrmann, *Latin vulgaire, latin des chrétiens, latin médiéval*, Paris, Klincksieck, 1955.
- Ch. Mohrmann, "Le latin médiéval", *Cahiers de civilisation médiévale*, I (1958), pp. 265-294.
- R. C. Van Caenegem-F. L. Ganshof, *Manuel des études médiévales. Typologie des sources*, Turnhout, Brepols, 1997.

6. Carga horaria

Cuatro horas semanales.

7. Actividades planificadas

El dictado de las clases consistirá en exposiciones por parte del profesor consistentes en la

lectura, análisis y traducción de pasajes de pensadores latinoescritores medievales, renacentistas y modernos. Se prevén exposiciones de la misma índole por parte de los alumnos.

8. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

El seminario tendrá una carga horaria de cuatro horas semanales, los alumnos deberán asistir a no menos del 80% de las reuniones. El profesor colocará una nota de cursada. Para que los alumnos estén habilitados a entregar el trabajo monográfico la misma no podrá ser inferior a cuatro (cuatro) puntos. La calificación final resultará del promedio de ambas notas.

9. Recomendaciones

Haber cursado Latín filosófico II o, en su defecto, dos niveles de latín.



Antonio Tursi
Adjunto



Dra CLAUDIA T MÁRSICO
DIRECTORA DEPTO DE FILOSOFIA

